

中文简体

(本篇译稿为黄谦善神父主日讲道，若内容有不一致的情况，一概以英文原稿为准。)

[神父盯着会众看了25秒钟，烦躁不安[...]。嗯，那真是令人尴尬的沉默啊！

1941年，伟大的基督教作家C·S·刘易斯(C.S.Lewis)在其《卫报》(The Guardian)每周一次的专栏中以信件的形式刊登了一系列由一位「资深魔鬼」写给一位「魔鬼学徒」的信，内容是如何引诱一个30多岁的年轻人，以为魔鬼赢取他的灵魂。「资深魔鬼」叫斯克鲁特，学徒叫做沃姆伍德 年轻人被叫做 病人。天主被称为敌人。被称为我们的父的是谁呢？魔鬼。这些信件是幽默和对现实的洞察的结合。

在第22封信中，ScrewTape写道，病人爱上了一位美女，她的房子里充斥着两件事物，音乐和沉静，这是他非常厌恶的东西。他告诉沃姆伍德，他们必须让世界充满噪音，因为噪音保护我们免受良心和天主赐予的欲望所伤。他说，他们在这方面已经取得了很大进展，但还需要更多的研究。

想想自1941年以来，我们这个世界的噪音是如何增加的：电视、电脑、各种由电子设备。这项计划在其简单性上天天才足显，而且正在奏效。你的生活是如何充满喧嚣的？你有多少次走进寂静，去聆听天主的声音和他的愿望，去反思现实？我们是觉得弥撒中的静默时刻令人神清气爽，还是需要一些活动来刺激我们？我自己需要安静，我喜欢，但我仍然会避免因为这不容易。我必须放弃取得成就的想法

今天我们有户外早午餐，但却不是跟分散自己的注意力的噪音有关 而是与另一个人相遇有关，了解他们并关注他们，以及让我们自己付出 但是，要做到这一点，我们首先需要与天主以及自我相遇。今天的第一篇读经和福音是关于天主如何来到我们身边，以及他如何在喧嚣中穿行。在福音中，耶稣打发门徒上船过加利肋亚湖，并且，「耶稣遣散了群众以后，便私自上山祈祷去了。到了夜晚，他独自一个人在那里。(玛14 23) 耶稣告诉我们，人类需要沉静，才能遇到天父 这就是他作为圣子身份所扎根之处 但我们知道，他并没有孤立自己，因为他表示，他会在晚些时候与他们见面，并最终在暴风雨中前往他们那里。当风和浪冲击着小船的时候，耶稣坚强而平静地走在水面上。教会的神父们说，波浪代表了世界的不稳定，风代表对我们的考验，船代表教会(https://www.vatican.va/content/benedict-xvi/en/angelus/2011/documents/hf_ben-xvi_ang_20110807.html)。)

耶稣现在向我们走来，他正在寻找我们！我们的头脑中通常充满了许多想法，我们知道，来弥撒时心烦意乱是很常见的：对刚刚发生的事情感到愤怒，或者我们累了等等。这事件的神学真理是，耶稣掌管着自然的力量，所以他比我们的问题更伟大。我们能听到他对我们说的话吗？「放心!是我。不必害怕!(14 27) 当你听到这些话时，你的情绪会发生什么变化？

我们通过别人接受耶稣，但我们也在沉默中接受他的能力。第一篇读经的背景是先知以利亚不知所措、沮丧和饥饿。王后传话说，她会试图杀死他。在恐惧中，他逃进了荒野，祈望死亡。在何烈山上，有风、地震和火，每一次，经文都说上主不在其中--这很有趣，因为在旧约的其他章节中，上主确实是在风、地震和火中降临。但现在，他用另一种方式展示了自己：「地震以后有烈火，但是上主仍不在烈火中；烈火以后，有轻微细弱的风声。厄里亚一听见这声音，即用外衣蒙住脸出来，站在洞口。遂有声音对他说：「厄里

亚，你在这里做什么？」(列19 12-13) 以利亚在沉默中感知主，因此遮住了他的脸，因为犹太人相信你不能活着面对面地看到天主。重要的行动是他对沉默做出回应。

我们有两条路可以走：1)17世纪天主教哲学家布莱斯·帕斯卡(Blaise Pascal)写道，「我发现人所有的不快乐都源于一个事实，那就是他们不能安静地呆在自己的房间里。」(Pensées, 139

https://people.wku.edu/nathan.love/325/Pensees_brunschvicg.pdf) 他说，我们分散自己的注意力，说话太多，卷入争吵，做出糟糕的商业决定，所有这些都是因为我们想寻找东西。都因为自己而不快乐

很久以前，我意识到，因为我对自己的身份不确定、不自信，我不能孤单一人；总是需要别人。但是，当我和他们在一起的时候，我总是从他们那里「汲取」。我需要他们的关注、肯定等等，所以我就像一个黑洞，吸走了人们的生命，所以他们避开了我--这是第一条路。

2)第二条路是从与天主独处开始的。起初，沉默是很难的，但要给它时间，因为耶稣正在填满我们。今天，在我们静默的时候，我们听到耶稣的话，「放心!是我。不必害怕!，内心发生了一些变化：我们的身份被确认为天主的儿女；他用他的平安和力量充满了我们。

我在你们许多人身上看到，当你们在教堂或礼拜堂安静地祈祷后，你们的爱是不一样的；你们的爱的质量更好

正如我所说，我们有我们的 安息日夏季 户外早午餐，这是为了与他人交流！耶稣的一生是独处和与人相处的混合！所以，今天的目标是我们现在用圣神充满自己，然后把他赐给别人。每个人都应该在第一次见面时至少遇到一

个人。不要只是寻找食物，而是通过名字与人互动！我们需要每个人都在场，这样才能加强我们团体精神

我们可能并不总是想要保持沉默或与他人在一起，但我们两者都需要。两者都有的生命才会更美好。天主在沉默中通过他人走向我们。

中文繁體

(本篇譯稿為黃謙善神父主日講道，若內容有不一致的情況，一概以英文原稿為準。)

[神父盯著會眾看了25秒鐘，煩躁不安[...]。嗯，那真是令人尷尬的沉默啊！

1941年，偉大的基督教作家C·S·劉易斯(C.S.Lewis)在其《衛報》(The Guardian)每週一次的專欄中，以信件的形式刊登了一系列由一位「資深魔鬼」寫給一位「魔鬼學徒」的信，內容是如何引誘一個30多歲的年輕人，以為魔鬼贏取他的靈魂。「資深魔鬼」叫斯克魯特，學徒叫做沃姆伍德，年輕人被叫做「病人」。天主被稱為敵人。被稱為我們的父的是誰呢？魔鬼。這些信件是幽默和對現實的洞察的結合。

在第22封信中，ScrewTape寫道，病人愛上了一位美女，她的房子裡充斥著兩件事物，音樂和沈靜，這是他非常厭惡的東西。他告訴沃姆伍德，他們必須讓世界充滿噪音，因為噪音保護我們免受良心和天主賜予的慾望所傷。他說，他們在這方面已經取得了很大進展，但還需要更多的研究。

想想自1941年以來，我們這個世界的噪音是如何增加的：電視、電腦、各種

由電子設備。這項計劃在其簡單性上天天才足顯，而且正在奏效。你的生活是如何充滿喧囂的？你有多少次走進寂靜，去聆聽天主的聲音和他的願望，去反思現實？我們是覺得彌撒中的靜默時刻令人神清氣爽，還是需要一些活動來刺激我們？我自己需要安靜，我喜歡，但我仍然會避免。因為這不容易。我必須放棄取得成就的想法。

今天我們有戶外早午餐，但卻不是跟分散自己的注意力的噪音有關！而是與另一個人相遇有關，了解他們並關注他們，以及讓我們自己付出。但是，要做到這一點，我們首先需要與天主以及自我相遇。今天的第一篇讀經和福音是關於天主如何來到我們身邊，以及他如何在喧囂中穿行。在福音中，耶穌打發門徒上船過加利肋亞湖，並且，「耶穌遣散了群眾以後，便私自上山祈禱去了。到了夜晚，他獨自一個人在那裡。」(瑪14 23)。耶穌告訴我們，人類需要沉靜，才能遇到天父。這就是他作為聖子身份所紮根之處。但我們知道，他並沒有孤立自己，因為他表示，他會在晚些時候與他們見面，並最終在暴風雨中前往他們那裡。當風和浪沖擊著小船的時候，耶穌堅強而平靜地走在水面上。教會的神父們說，波浪代表了世界的不穩定，風代表對我們的考驗，船代表教會(https://www.vatican.va/content/benedict-xvi/en/angelus/2011/documents/hf_ben-xvi_ang_20110807.html)。)

耶穌現在向我們走來，他正在尋找我們！我們的頭腦中通常充滿了許多想法，我們知道，來彌撒時心煩意亂是很常見的：對剛剛發生的事情感到憤怒，或者我們累了等等。這事件的神學真理是，耶穌掌管著自然的力量，所以他比我們的問題更偉大。我們能聽到他對我們說的話嗎？「放心!是我。不必害怕! (14 27) 當你聽到這些話時，你的情緒會發生什麼變化？

我們通過別人接受耶穌，但我們也在沉默中接受他的能力。第一篇讀經的背

景是先知以利亞不知所措、沮喪和飢餓。王后傳話說，她會試圖殺死他。在恐懼中，他逃進了荒野，祈望死亡。在何烈山上，有風、地震和火，每一次，經文都說上主不在其中--這很有趣，因為在舊約的其他章節中，上主確實是在風、地震和火中降臨。但現在，他用另一種方式展示了自己：「地震以後有烈火，但是上主仍不在烈火中；烈火以後，有輕微細弱的風聲。厄里亞一聽見這聲音，即用外衣蒙住臉出來，站在洞口。遂有聲音對他說：「厄里亞，你在這裡做什麼？」」(列19 12-13)。以利亞在沉默中感知主，因此遮住了他的臉，因為猶太人相信你不能活著面對面地看到天主。重要的行動是他對沉默做出回應。

我們有兩條路可以走：1)17世紀天主教哲學家布萊斯·帕斯卡(Blaise Pascal)寫道，「我發現人所有的不快樂都源於一個事實，那就是他們不能安靜地呆在自己的房間裡。(Pensées, 139

https://people.wku.edu/nathan.love/325/Pensees_brunschvicg.pdf) 他說，我們分散自己的注意力，說話太多，捲入爭吵，做出糟糕的商業決定，所有這些都是因為我們想尋找東西。都因為自己而不快樂。

很久以前，我意識到，因為我對自己的身份不確定、不自信，我不能孤單一人；總是需要別人。但是，當我和他們在一起的時候，我總是從他們那裡「汲取」。我需要他們的關注、肯定等等，所以我就像一個黑洞，吸走了人們的生命，所以他們避開了我--這是第一條路。

2)第二條路是從與天主獨處開始的。起初，沉默是很難的，但要給它時間，因為耶穌正在填滿我們。今天，在我們靜默的時候，我們聽到耶穌的話，「放心!是我。不必害怕!」，內心發生了一些變化：我們的身份被確認為天主的兒女；他用他的平安和力量充滿了我們。

我在你們許多人身上看到，當你們在教堂或禮拜堂安靜地祈禱後，你們的愛是不一樣的；你們的愛的質量更好。

正如我所說，我們有我們的「安息日夏季」戶外早午餐，這是為了與他人交流！耶穌的一生是獨處和與人相處的混合！所以，今天的目標是我們現在用聖神充滿自己，然後把他賜給別人。每個人都應該在第一次見面時至少遇到一個人。不要只是尋找食物，而是通過名字與人互動！我們需要每個人都在場，這才能加強我們團體精神。

我們可能並不總是想要保持沉默或與他人在一起，但我們兩者都需要。兩者都有的生命才會更美好。天主在沉默中通過他人走向我們。